

ENGLISH: YORUBA

Dialogue

Domain: Financial

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Male

Scenario:

A client, has made an appointment with Mr Wilson, an English-speaking loan manager at Sydney Bank. The client wants to purchase a property and is enquiring about how to apply for a loan.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, my name is Justin Wilson. I understand you are booked in with me today to discuss a loan, is that right?	22
2	YORUBA	Bẹ̀ẹ̀ ni. Bí ó ẹ̀ jẹ̀ nìyẹn. Mo tí rí ilégbèé tí ó wù mí, tí owó rẹ̀ sì ẹ̀ déédéé. Ó wù mí láti ràá, mo wá fẹ̀ bẹ̀èrè àwọn ibẹ̀èrè kan.	
Translation		Yes, that's right. I finally found an apartment for a decent price and I'm thinking of buying it, so I have a few questions.	24
3	ENGLISH	You've come to the right place. How can I help?	10
4	YORUBA	Mo fẹ̀ mọ̀ bí mo ẹ̀ le rí owó yá, iye èlẹ̀ tí ó máa wà lórí owó yẹn àti wí pé èlọ̀ ní mo gbọ̀dọ̀ kókó san sílẹ̀.	
Translation		I would like to know how to obtain financing, what is the interest rate and how much deposit is needed.	20
5	ENGLISH	I can certainly assist you with all that. How about we start by talking about the property you are interested in?	21
6	YORUBA	Ó dára báyan.	
Translation		Yes, perfect.	2
7	ENGLISH	What caught your eye in this property? And how much is it valued at?	14
8	YORUBA	Ilé kékeré oníyàrá méjì ní. Wọn sèsẹ̀ tún ilẹ̀ inú rẹ̀ ẹ̀ ni, ibi tí ó sì wà sún mọ̀ gbogbo ohun tí mo nílò.	
Translation		It is a very small two-bedroom apartment. The floor has been recently renovated and the location is great, near everything I need.	23
9	ENGLISH	Fantastic. Do you have the financial details for the property, such as the price and rates?	16
10	YORUBA	Arábinrin tí ó wá láti ilẹ̀-ìṣẹ̀ abániwálẹ̀ sọ wí pé owó tí onílẹ̀ fẹ̀ gbée kalẹ̀ ju Igba mèta Dọ́la lọ. Owó yẹn ju iye tí mo gbà lérò lọ, sùgbọ́n ilẹ̀ tí ó dá dára ní.	
Translation		The lady from the real estate agency said the owner is accepting offers above \$600,000. It is a little over what I had planned, but it is a great find.	33
11	ENGLISH	Certainly. We need to work out if you have enough savings for the deposit and whether you can borrow the rest.	21

12	YORUBA	Èlò ni owó àsansílẹ̀ fún ilé yíí máa jé?	
Translation		And how much would the deposit for this property be?	10
13	ENGLISH	You need at least 10% of the total value, plus enough to cover other rates and expenses.	18
14	YORUBA	Ohun tí èmi náà rò niyẹn. Mo ní Àádórín Dòlà ní ìpamọ̀ láti san owó àsansílẹ̀ àti owó pẹ̀pẹ̀pẹ̀. Njẹ́ ilé ifowópamọ̀ á yá mi ní èyí tí ó kù?	
Translation		Ok, that is what I figured. I already have \$70,000 saved to cover the deposit and fees. Will the bank lend me the rest?	26
15	ENGLISH	Let's use our loan calculator to work out how much you can borrow. I need to ask you some personal questions in order to assess your income.	27
16	YORUBA	Ìyẹn kò nira. Èmi náà tí kó gbogbo àwọn ìwé tí ó yẹ dání kí á le bèrẹ́ kíákíá.	
Translation		Of course. I gathered all my documents and brought them with me today so that we can get started straight away.	21

End of Dialogue

Dialogue - Word Count

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	151	4	4	0
YORUBA	159	3	5	1
Total	310	7	9	1